

# ШКОЛСКИ ЛИСТЪ.

Одъ овога листа излазе свакога месеца по четири броя. —  
Цена му е на год. 4 ф. на по године 2 ф. на четвртъ год. 1 ф. а. вр

**БРОЙ 45.** У Новоме Саду, 7. Децембра 1859. **ГОД. I**

## ШКОЛСКИ ЛИСТЪ.

У интересу наше школе и съ нъоме скончаного на-  
предка нашегъ нека допуштено буде кою прословити о на-  
шемъ едином школскомъ органу, о „Школскомъ Листу.“

Ко е годъ пажливо прочитао само неколико брѳва  
Школскога Листа, томе ние нужно доказивати, одъ колике  
намъ е потребе овай листъ, и колико намъ е с нъиме шко-  
ла наша добила. Он е веранъ путевођа наши учителя, нъ-  
жанъ и искренъ приятель нашега подмладка, о чиѳм се ду-  
ховномъ и телесномъ добру, као найрођени отацъ и мати,  
свойски и озбиљно стара. Школски Лист е едином речи „хлѳбъ  
насуштный“ за садашню школу нашу; онъ е листъ, безъ  
коѳга баръ ни една србска школа, и ни еданъ србски учи-  
тель и србске школе управитель не би шребао да буде.

Г. Медаковићъ, почевши издавати Школски Листъ, ши-  
ляо га е испрва и безъ наручбине скоро свима нашимъ шко-  
лама и школскимъ мѳстним управительствима. Било е доста  
наши учителя, кои су се на овай позивъ сместа одазвали,  
и кои су и одъ оскудне свое плате и последню крваво за-  
служену крайцару драговольно жртвовали, да Школски Лист  
набаве; било е и школски управителя, кои су позивъ свой  
добро сватили и савестно испунили; нашао се и осимъ нъи  
по кои школе приятель и добротворъ, кои е Школски Листъ  
или за себе, или за коѳгъ сиромашниѳгъ учителя држао и  
плаћао. Тога е свега хвала Богу било. Али е на много више  
места позивъ овай остао безъ очекиваногъ успѳха. Где кои  
су примљѳне листове натрагъ вратили; а найвише их е било,  
кои су листове примали, али за нъи још до садъ ништа

платили нису. При одласку свомъ предао е г. Медаковићъ сву ту претенсију, која е више стотина форинти износила, новоме старатељству Школскога Листа, да е у корист истога листа од дотични дужника покупи. Старатељство Школскога Листа покушавало е више пута ове дугове закупити, али са врло слабим успехом. Све јавне опомене и позиви у Школскоме Листу бяху до садъ у залудъ.

Да се не би Школскоме Листу у новчаном обзиру какова годъ штета причинила, збогъ кое би ново уредништво одговарати морало, ние остало другога начина, но да се далъ шилияњ Школскога Листа само на оне предбројнике ограничи, кои предплату напредъ положи, или баръ кои постаню и положаю свомъ за сигурну исплату довољно емства даю. На такви начинъ спустио се број пренумеранта одъ прилике са 450. на 250.

Уедно е предложило уредништво *осниванѣ фонда* за Школски Листъ, означивши суму одъ 500 фор. као довољну, да се обстанаѣ овога листа обезбеди. Съ радошћу смо читали, да позив овај ние остао безъ одзива, и да се нашло у учитељскомъ реду и изванъ нѣга неколико родолюбца, кои су приложима своима основъ овоме фонду већ положили, скупивши до сада на ову цѣль 105 ф. 81 новч; а надати се и у будуће, да ће се јошъ наћи пријатеља школе и просвете, кои ће по могућству притећи у помоћъ, да се горња цифра достигне.

Али све да и то буде, ипакъ нисмо јошъ све учинили. Фондъ Школскога Листа не сме имати то определѣнѣ, да се на *свакидашнѣ* потребе Школскога Листа троши. Школски Листъ треба свое најпрече нужде и трошкове *самъ собома* да подмируе, а фондъ да му служи само као резерва, у коју до крайнѣ нужде да се не дира; и ако се што изъ фонда на Школски Листъ и потроши, н. пр. прилаганѣмъ иконица, издаванѣмъ награда и т. д, то да се опетъ каквимъ таквимъ начиномъ подмирити гледа. Али о фонду другомъ приликом, а садъ да видимо, како би се приходъ Школскога Листа умножити могао, а да се у фондъ не дира.



www.unilib.rs  
 УНИВЕРЗИТЕТСКА БИБЛИОТЕКА  
 Ђданъ е начинъ: *штедња у трошковима*. И ово се начело ваља да јошъ нигде тако строго држало ние, као овде. Још до сада што се годъ око Школскога Листа радило, радило се скоро све из саме чисте любви къ школи и народу, радило се *безъ плаше и награде*. Нити е г. Медаковићъ за себе отуда икакве користи тражио нити имао, нити е тражио или има садашнѣ издавательстваво. Исто тако неплаћа Школски Листъ ништа ни за уређиванѣ, ни за прилоге, ни дописиванѣ. Ђдини су за сада трошкови око Школскога Листа: печатња, пошта и експедиция.

Други е начин, да се *умножи брой предлашника*. Тим би се могла постићи и *морална* користь, т. е. веће распрострањанѣ листа по народу, а и *материјална*, ерѣ би се Школски Листъ у том случаю и мањом ценом давати могао. Кадѣ би у место садашнѣг броя имали 1000 предбројника на Школски Листъ, могли би га у место 4. ф. по 2. ф. на годину давати.

Овде би највише могле учинити оне власти, којима е надзиранѣ школа наши поверено, а то су пречастне консисторие, гг. протопресвитери и нѣгови намѣстници, местно свештенство, а у граници јошъ и гг. окружни директори и компанија заповѣдници. У кнежевини Србској могло би много учинити новоустроено попечительстваво просвете, кое се и онако само о напредку тамошњи школа бринути има, а коме би овакавѣ листъ, на коме садѣ први наши у школској струци ауторитети раде, при уређењу тамошњи школа у највећој мери на руку ишао.

Сва ова господа могла би барѣ то учинити, да свое подручне общине склоне, да свака за своју школску библиотеку *по ѿданъ подиунѣ ексемпларѣ Школскога Листа* наручи. Ово би и најсиромашнија община учинити могла. Подпунѣ ексемпларѣ светуемо за то, ерѣ Школски Листъ ние као што су политичне новине, одѣ кои скоро сваки брой већъ за себе неко цело чини, него е више као књига за себе, која се у поединимѣ табацима разашилѣ, да неби предплатницима дуго било чекати, докѣ цела изађе.

Да би се ово постићи могло, препечатавао се садъ и они први бровви Школскога Листа коихъ е већ нестало било, и као што е јављено, моћи ће се и поедини бровви по 12. новчића, а и читаве четврти одъ Школскога Листа съ насловомъ и садржаемъ, мекано везане, ценомъ 1. фор. а. вр. или кодъ уредништва Школскога Листа, или преко књи-жаре г. Карла Хинца у Новоме Саду добити.

Одъ ове господе наћи ће се може бити и по кои ро-долюбъ, коме не ће бити трудно, да у свом подручю и за-оставше дугове Школскога Листа покупи и уредништву по-шлѣ. Тимъ деломъ учини ће не малу любовъ, помоћъ и у-слугу обштой ствари, којој и уредништво и приложници Школскога Листа већ толике жртве принесоше. Ми ћемо сва-ку ове струке помоћъ благодарно примити.

Уредништво Школскога Листа.

### Недельна и свечана

## Евангелия и Апостоли.

на данъ св. првомученика и архидіакона Стефана.

*Евангелие одъ Машея гл. XXI. зач. 83.*

Рече Гдѣ прѣтчу сію: Човекъкъ нѣкій бѣ домовитъ, ѿже насади виноградъ, ѿ шплѣтомъ ѿгради ѿго, ѿ ѿс-копаъ вз нѣмъз точило, ѿ созда стѣлпъз ѿ вдасть ѿ дѣ-лателемъз ѿ ѿиде. Рече Господъ прѣтчу ову: Човекъ некій беше домовитъ, — домаѣинъ, газда, кои поса-ди виноградъ, и плотомъ огради га, и искона у нѣму пивницу, \*) и сазида кулу, \*\*) и даде га дѣлательима (радинима, виноградарима), и отиде (кући).

\*) Зграда коя служи да се у нѣој отаче, и држи вино, као оно по-други у планини.

\*\*) Кула съ кое се чува виноградъ, съ кое стражаръ пази на све стране да се штета неучини.



Егда же приближиса время плодовъ, послà рабы  
свою къ дѣлательмъ пріѣти плоды егѡ. А када се при-  
ближи време плодова (бербе), посла — господарь тай  
— слуге свои к' дѣлательма да приме плоды нѡгове,  
(да приме одъ виноградара господаревѡ грозђе).

И ѣмше дѣлатели рабы егѡ, ѡкого оубо быша,  
ѡкого же оубиша, ѡкого же каменіемъ побиша. И по-  
хватавши дѣлатели слуге нѡгове, — господареве —  
еднога избише, однога убише, а однога каменѣмъ по-  
бише.

Пакѣ послà ины рабы многыяша перкыхъ: и со-  
твориша имъ такожде. Опетъ посла друге слуге, вы-  
ше него пре, и урадише имъ такоже, — исто тако. —

Послѣдїи же послà къ нимъ сына своего глагола  
оусрамѣтса сына моего. А напоследку посла къ нѣма  
сына своего говореѣи: посрамиѣ се, постидиѣ се  
сына моего.

Дѣлатели же видѣвше сына рѣша къ себѣ: сей  
ѣсть наследникъ: прїидите оубіемъ его, и оудержимъ  
достоѣніе егѡ. А дѣлатели видише сына рекоше ме-  
жду собою: Ово е наследникъ; ходите да га убїемо,  
и да задржимо, присвоимо, нѡгово достоянѣ, (нѡгову  
баштину, наيمانѣ, наследіе).

И ѣмше его изведѡша конъ изъ винограда, и оу-  
биша. И ухвативши га (сына господарового) изведо-  
ше га ванѣ изъ винограда, и убише га.

Егда оубо прїидетъ господїнъ винограда, что со-  
творитъ дѣлательмъ тѣмъ. Кады дакле доѣ госпо-  
дарь винограда, шта ѣе учинити дѣлательма тымъ?  
(Ово е спаситель пошто рече притчу, запытао прво-  
свештенике и старешине народне, кои га кушаху у  
цркви Іерусалимской, и коима е управъ говорію ову  
притчу. А то се догодило другїи данъ после побѣ-  
доносногъ улазка Спасителѣвогъ у Іерусалимъ и на

нѣколико дана пре него што љеду нѣга те исте Юде разапети.

Глаголаше ѿмѣ, слыхъ слѣ погубитѣ ихъ и виноградъ предасть инымъ дѣлательмъ, иже восдадутъ емѣ плоды ко временѣ скоу. Рекоше му: (Првосвѣтеници и старешине одговореше), зле зло погубише, — зликовце те зломъ смрти уморише, — и виноградъ предаше другимъ дѣлательма, кои ће воздавати плодове у свое време.

Глагола имъ Исусъ: нѣсте ли члѣи николѣже въ писаніихъ; каменъ ѿгоже не брегоша зиждѣщїи, сѣи бысть ко главу оугла. Ѡ Гда бысть сѣи и ѿсть дивно ко очю кашеу. Рече имъ Исусъ: Нисте ли читали никада у писму: Камень, кога небрегоше (кога изъ реда бацише) задари, тай постаде главомъ угла,\*\*\*) одъ Господа, было е то, и дивно е у очима вашима.\*\*\*\*)

Сегѡ ради глаголю камъ, ико ѡиметса ѡ васъ царствїе Божїе, и датса изыку творашемъ плоды егѡ. Тога ради кажемъ вамъ, да ће се одузети одъ васъ царство Божїе, и даше се народу, кои твори плодове нѣгове, — кои ће донети плоде нѣгове. —

*Апостолъ, изъ дѣла апостолскихъ гл. VI. зач. 17.*

Во днѣ оны Стефанъ исполнъ вѣры и силы, твораше знаменїа и чюдеса велиа въ людехъ. У оне дане: Стефанъ, — први изъ межу седморице діакона, — пунъ вере и силе, чиняше знаменїа и чуда велика межу людима.

Косташа же нѣщїи ѡ сонма глаголемагѡ Ливертїнска и Киринейска, и Александрска и иже ѡ Кїлїкин

\*\*\*) Т. е. тымъ е врхъ зграде или свода заглавлїиъ.

\*\*\*\*) Сегаљ се кои да е ово изреченїе читао у псалтиру? У коме псалму? 117. ст. 22. Овимъ начиномъ нека учитель и у другимъ приликама сега дѣцу на доказе и изреченїа изъ псалтири, и изъ другихъ кнїига св. писма, за кое дѣца знаю, и кое су читала.



и Асіи, стазаюцесѧ со Стефаномъ. А усташе неки изъ зборнице (синагоге, школе:) Прозване Ливертинске, и Киринейске, и Александриске, и кои бяху изъ Киликіе и Азіе, и препираху се са Стефаномъ.

И не можахѹ протѣкъ стати премѣдрости Дѣхѹ, ѣмже глаголаше. И немогаху противустати премудрости и Духу, коимъ говораше (Стефанъ).

Тогда подѣстиша мѣжи глаголющымъ, ѣкѡ слышахомъ ѣго глаголюща глаголы хѣльнымъ на Мѡисеѧ и на Бога. Тада подговорише люде, кои рекоше; чуемо га да говори речи хулне на Мойсеѧ и на Бога.

Сподкигоша же люди и старцы и книжники, и нападше кохѣтиша ѣго и приведоша на сѡбнище. И подигоше люде и старешине и книжевнике, и нападоше, и сграбише га и доведоше на саборъ.\*)

Постакиша же свидѣтели лѡжны глаголющымъ: ѣко человекъ сѣй не прѣстаѣтъ глаголы хѣльнымъ глагола на мѣсто свѣтоѣ сѣе и законъ. И поставише — изведоше, — сведоке лажне, кои говораху; да човѣкъ овай не прѣстаѣ речи хулне говорити — хулити — на ово свето место и на законъ.

Слышахомъ во ѣго глаголюща, ѣкѡ Іисусъ Назарей сѣй разорить мѣсто сѣе, и ѣзмѣнитъ обычаи, ѣже предаде намъ Мѡисей. Ерь чуемо га где говори: да ѣе Іисусъ Назарянинъ тай, разорити место ово, и ѣзмѣнити обычае, кое предаде нама Мойсей.

И козрѣкше нанъ вси сѣдѡщїи въ сѡбнищи видѣша лицѣ ѣго ѣко лицѣ Ангѣла. И погледавши на нѣга, сви седеѣи у сабору, видеше лице нѣгово као лице анѣла.

Рече же архїерей: ѣще оубо сїѧ такъ сѣтъ; А прѣвосвѣтеникъ рече: Ели дакле то тако?

\*) Предъ врховный савѣтъ Юдейскїй.

Онъ же рече: Мужіе братіе и отцы послѣшайте. Богъ славы ивѣса отцѣ нашемъ Авраамѣ сѣшъ въ Месопотаміи, прѣжде даже не вселѣтиса емѣ въ Харранъ, А онъ — Стефанъ — рече: Люди брахо и отци послушайте. Богъ славе явіо се отцу нашемъ Аврааму, кадъ беше овай у Месопотаміи, пре него што се досели у Харанъ.

И рече къ немѣ: изыди ѿ земли твоєѣ и ѿ рода твоєгѣ и ѿ дѣмѣ отца твоєгѣ и прииди къ землю, юже аще ти покажѣ. И рече къ нѣму (Богъ Аврааму) изиђи изъ землѣ твоє, и одъ рода твоєга, и изъ дома отца твоєга, и дођи у землю, кою ѣу ти я показати.

Тогда ишѣдъ ѿ земли Халдѣйскіѣ вселѣсѣ въ Харранъ; и ѿтѣдѣ по оумѣрткѣи отца егѣ преселѣ егѣ въ землю сѣю, на нѣйже въ нынѣ живете: И не даде емѣ наслѣдїѣ въ нѣй, ниже стопы ногѣ. Тада изиђе — Авраамъ — изъ землѣ Халдѣйскє, и одсели се у Харанъ, и отуда по смрти отца нѣговогѣ, пресели га — Богъ — у землю ову, на коіой вы сада живите. И не даде му наслѣдства у нѣой ни стопе, — не даде му Богъ ни толико землѣ у наслѣдство, колико ножа на стопала запрема.\*)

Соломонъ же созда емѣ храмъ: Но Вышній не въ рукотворенныхъ цѣрквахъ живѣтъ, ѣкоже прорѣкъ глаголетъ: А Соломонъ му — Богу — сазида цркву. Но Вышній не живи у рукотворенымъ црквама, као што прорѣкъ — Исаия — говори;

Небо мнѣ престѣлъ естъ, землѣ же подножіе ногѣма мойма: Кїи храмъ созиждете мѣ глаголетъ Гб-

\*) Аврамъ е было пастыр, и као такавъ селіо се с места на место са своіомъ челяди и са стокомъ. Онъ дакле сталнога имани или баштине нѣе имао, него му е само Бог обећао было дати потомству нѣговомъ землю обећану. Ту се се садъ продужує беседа Стефанова изъ исторіѣ о патриарсима, одъ коє се само овдѣ написанный почетакъ и свршетакъ у цркви чита, а остало се по наредби правила црквеногѣ изоставля. Ако учитель времена има може у школи и то съ дѣцомъ прочитати и сећати ихъ догађая изъ библиѣ. —



спѣдь; иль кое мѣсто покѣнцѣ моемѣ; Не рѣка ли моа сотвори сіа вса; „Небо в мени престоль, а земля подножіе ногама моима: кою ѣте куфу сазидати ми, или кое в мѣсто за мое покоиште, — почиванѣ — ? Не створили моя рука ово све?“

Жестоковѣйніи и нешербѣзанніи сердца и оушеса, вѣ приснѣ Дѣхѣ сватѣмѣ протѣвитеса, икоже ѡтцы каши тѣкш и вѣ. Тврдоврати, и необрѣзани ердцима у ушима! вѣ се свагда протѣвите светоме Духу, како ваши отци тако и вѣ.

Когѣ ѿ прорѣкз не иѣгнаша ѡтцы каши; и оубѣиша предвозвѣстѣвшыа ѿ пришѣсткѣи Праведнагѣ, егѣже вѣ нынѣ предѣтеле и оубѣицы вѣсте, Кѣга од Пророка не изагнаше, протераше, отци ваши? И побѣиаше оне кои напредѣ явише за долазакѣ праведника (Исуса Христа) кѣга вѣ сада издѣйници и убице быте.

Иже прѣасте закѣнз оустроеніемз Ѧггелскимз и не сохранисте. Кои примисте законѣ уреѣенѣмз Анѣлскимз и не сачувасте га! (То в край бесѣде Стефанове.)

Слышаще же сіа распыхахсѣ сердца своима и скрежетѣхѣ зѣбы нанѣ. Кадѣ ово чуше разлѣутише се у ердцима своима, и скрипаху зѣубма на нѣга.

Стефанз же сѣи испѣльнѣ Дѣха свѣта, воззрѣкз на небо, видѣ слѣкѣ Бѣжю и Исуса столца ѿдеснѣю Бѣга. А Стефанѣ будуѣий пунѣ Духа свѣтога, погледавѣ на небо, виде славу Бѣжю, и Исуса где стои сѣ десне стране Бога.

И речѣ, сѣ вѣжѣ небеса ѿвѣрзта и сына чѣловѣча ѿдеснѣю столца Бѣга. И рече — Стефан —: Ево, видимѣ небеса отворена, и сына чѣвѣчѣга (Исуса), сѣ десна стѣеѣа Богу!

Возопѣвшѣ же глѣсомз кѣлѣимз, затыкахѣ оуши свои, и оустремѣшасѣ единодѣшно нанѣ. И повикавши

— Юдеи — гласомъ вельмъ, затискиваху, затвараху уши свое, и устремише се еднородно нанъ (на Стефана.)

И извѣдше внѣ града, каменіемъ побивахъ его. И изведавши — Стефана — изван града каменѣмъ побиваху га.

И свидѣтелие снѣмше рѣзы своѣ, положиша при ногѣ юноши нарицаемаго Савла. И сведоци снимивши хальине свое метише ихъ кодъ ногу младиѣа по имени Савла.\*)

И каменіемъ побивахъ Стефана молящася ѿ глаголюща: Господи Исусе прими духъ мой. И каменѣмъ побиваху Стефана, кои се моляше Богу и говораше: Господе Исусе прими духъ мой:

Преклонъ же колѣна, козопи гласомъ веліимъ: Гди неостави ѿмъ грѣхъ сегѣ ѿ сѣл рекъ оупе. И преклонивши колѣна, повика гласомъ вельмъ: Господе! не прими имъ ово за грѣхъ. И ово рекавши издане.\*\*)

### Изясненіе црквенихъ пѣсама.

на данъ св. Стефана првомученика.

Тропарь. Подвигомъ добрымъ подквизалса еси Перкомъчениче Христовъ и Апостоле. Подвигомъ добрымъ подвизао си се, борбомъ добромъ боріо си се, доказивао си Юдеима у бесѣди твоіой да е Исусъ сынъ Божіи, ты првый мучениче Христовъ и Апостоле. Тко е быо првый мучень за Христа? Знашь ли іош коега мученика? Зашто су Юде ст. Стефана мучили? — Зашто се назива Стефанъ Апостоломъ? За то што е быо еданъ одъ найвернихъ послѣдователя Христовых. Нѣга су поставили были Апостоли за првогъ између седмо-

\*) Тай Савле. быо е после Апостоль Павао. Онъ се у Иерусалиму учио у книжевника Гамалила.

\*\*) Ово е у едно и житіе Св. Стефана.



Урице Ђакона, коихъ дужность беше раздавати милостиню, кою даваху први христїяни сиромасима и удовицама. Шта е то архїдіаконъ?

И мучителейъ обличилъ еси нечестїе. И обличїо си невалялство своихъ мучителя. Свое мучительъ изобличїо си, кои не хтѣше признати Спасителя и живити по науци нѣговой.

Каменїемъ же побїенъ ѿ рѣкъ беззаконныхъ, кѣнца ѿ ѿже скыше десницы прїмлъ еси, А каменїемъ побїенъ бывши одъ руку безаконихъ Юда; вѣнац одъ оне деснице што е одозго примїо си, вѣнацъ од Бога примїо си,

И кз ХрїстѸ взыкалъ еси копїмъ: Господи непостаѣви ѿмъ грѣха сегш. И ка Хрїсту молю си се вапїюѣи: Господе не прими имъ ово за грѣхъ! За кога се ест. Стефанъ у самртномъ часу молю? На кога се онъ угледао, кадъ се тако молю? Ко е іошъ пре св. Стефана на самрти молю се за убице свое? Како се молю на кресту Спасительъ за оне кои га разапеше? Треба л' и мы да се молимо Богу за злотворе наше, да ихъ Богъ на добро упути? Ко насъ томе учи? Заръ смо мы дакле дужни и непрїательъ свое любити? Кажимъ ми речи Спасительѣве е' коима насъ учи да любимъ и свое непрїатель! Кои зна приповѣдити житїе св. првомученика Стефана?

Кондакъ. Владыка вчера намъ плѣтїю прихождаше, и рабъ днесъ ѿ плоти изходѣтъ. Владика, Господаръ, ючеръ нама тѣломъ доѣе, а слуга данасъ одъ тѣла излази. Юче смо славили роѣенъ Господа Іисуса Христа, а данасъ се сеѣамо смрти нѣговогого слуге Стефана.

вчера царствѣѣи плѣтїю родисѣ, днесъ рабъ каменїемъ побивѣетсѣ. Ючеръ Онаи кои царуе тѣломъ се

родію, а данасъ се слуга каменѣмъ побія. Юче сла-  
висмо рођенѣ Христово, кои као Богъ влада над свим  
светомъ, а данас држимо споменъ, како су Юде слу-  
гу Христова Стефана каменѣмъ побили. Кадъ се слави  
св. Стефанъ?

Тогш бо ради и скончакается перкомученикъ и бо-  
жественный Стефанъ. Ёрь зарадъ тога, зарадъ Христа  
скончао се првый мученикъ и Божій угодникъ св. Сте-  
фанъ.

### Неколико Божићныхъ пѣсама с' изясненіемъ.

1. Прийдите козрѣдемса Гбсподеки, настоѣщю  
гайнѣ сказѣюще. Ходите радуймо се Господу Богу, ка-  
зуюћи тайну ову коя настае; изявимо нашу радость  
предъ Богомъ саобштаваюћи еданъ другомъ велику  
тайну нашего спасенія, приповедаюћи о рођеню пре-  
благотога Христа Спасителя.

срѣдостѣніе градѣжа разрѣшиса, средный видъ  
преграде разрушио се; разрушила се предграда, преко  
ков немогосмо доћи у рай.

Пламенное ѓрѣжіе плѣщи дѣетъ, и херѣкімъ ѡстѣпа-  
етъ ѡ дрека жизни. Пламенный маць дав плећа, ок-  
реће се на трагъ, и Херувимъ одступа одъ дрвета  
животногъ. Шта све то значи? Зашто е Адамъ изъ  
рая истеран? Кога е Бог поставіо да чува рай, пошто  
е Адам отуда изгнанъ быо? Шта е Богъ Адаму обећао?

И ѡз райскіа пици причащася. И я се причеш-  
ћуемъ райске ране; я добыямъ део у райской рани.  
Човѣкъ, кои е грехомъ своимъ Бога увредіо, и збогъ  
того истеранъ быо изъ рая, добыо е са доласкомъ  
Христовимъ на овай светъ могућность да може опет  
заслужити вечный животъ и славу небеску.

ѡ негѡже произгнанъ быхъ предшаніа ради,  
одъ когва дрвета изгнанъ быхъ за непослушность.  
Зашто е Адамъ быо изъ рая истеранъ! Зато што е



быо Богу непослушанъ и непокоранъ; — видите дакле како е великій грѣхъ непослушность предъ Богомъ и предъ людма? Каква валя дакле да буду деца? Кома треба да смо послушни? Знашли кою пословицу о послушности?

неизмѣнный во образъ отецъ, образъ присншсущія егѡ зракъ раба приѣмлетъ. Еръ непроменливо обличіе отчино (Бога Отца), обличіе нѣгове свагдашности, вечности, прима на себе обликъ слуге, т. е. Сынъ Божій, кои е раванъ Богу отцу и правый Богъ постае человекомъ. Кадъ е Сынъ Божій постао човѣкомъ? У коме члену вѣре вѣруемо да е Сынъ Божій сишао се с' неба на землю и постао човѣкомъ?

Ѡ неискусобрачнма Матере прошѣдъ, непреложѣніе претѣрпѣвъ, родивши се одъ дѣве матери, промене непретрпи.

Ѣже во бѣ, превѣсть, Бѡгъ сый истиненъ, ер што е быо, то е остао, Богъ будући истинитый т. е. Сынъ Божій остао е Богъ и онда кадъ е человекомъ постао

И Ѣже не бѣ приѣтъ чловѣкъ бѣкъ чловѣколюбїа ради. И оно што нїе пре быо, примїо е, узео е на себе, поставши человекомъ за любовь човеку. Сынъ Божій Иисусъ Христосъ примїо е на себе човечество, и постао человекъ за любовь къ роду човечїемъ; за то да насъ избави, спасе; да намъ откврїе волю Божию; да насъ научи како валя овога света живити и Богу угађати.

тѡмѹ поклонимса. Томе т. е. Сыну Божиємъ Иисусу Христу поклонимо се.

рождѣйсѹ Ѡ Дѣкы Бѡже помилѡй насъ, кои си се родїо одъ Дѣве Боже помилуй насъ.

2. Господѹ Исусѹ рождшѹсѹ Ѡ скатыа Дѣкы, просвѣтишасѹ всѣхъсѹа. Када се Господѹ Иисусѹ родїо одъ свете Дѣве, све се просвѣтило, све се обасяло, цео светъ се просвѣтїо.

Пастыремъ во скрѣпѣющимъ и вѣрующимъ поклоняющимся, Ангеломъ воспѣвающимъ Иршдъ матшесъ. Пастири су свирали, и мудраци су се кланяли\*) и Ангели пѣвали, а само се Иродъ буню, узнемиравао, вѣдо.

Иѡв Богъ ко плоти ѡвиса, Спасъ дѣшъ нашихъ. Зато што се Богъ у тѣлу показао, Спаситель нашихъ душа.

3. Царство твое Христе Бже Царство всѣхъ вѣквѣхъ, Царство в твое Христе Боже царство свю вѣкова. Ты си царъ на свима световима и у свакоме веку.

И Владычество твое во всѣхъ родѣхъ и родѣхъ. И господарство в твое у свакомъ роду и роду. Ты владашь надъ свима людма одъ колѣна до колѣна.

воплотѣный сѧ ѡ Дѣха Свѣтаго, и ѡ приснодѣвы Маріи кочеловѣчичеса. Кои си се воплотію одъ духа светога, и одъ свагдашнѣ дѣве Маріе родію. Кажи ми рѣчи изъ верованя с' коима вѣруемо и признаемо да се Христосъ воплотію одъ духа света и одъ Маріе дѣве?

свѣтъ козсѧ Христе Бже твоє пришествіе. Свѣтлость намъ ва:ія Христе Боже твой улазакъ.

Свѣтъ ѡ свѣта Отче сѧніе твѣрѣ просвѣтилъ еси. Ты, кои си светлость одъ светлости, сѧйность отчина, просветію си целу тварь. Све си люде твоіомъ найсветіомъ наукомъ научію, шта имъ валя вѣровати и како се владати. Где се назива Христосъ свѣтъ от свѣта? Шта то значи? Како се назива Спаситель у Апостолу, што читамо на бадный данъ?

всѣкое дыханіе хвалитъ тѧ образъ славы отчѧ.

\*) Гледао самъ да се не само деца и простаци, него и отмѣни наши люди, па и сами учителя кланяю кадъ ово пою, а тако и кадъ поє Рождество твое. То в знакъ како се слабо на смисао духовнихъ пѣсама пази.



све што дише, све што в живо, хвали тебе, кои си  
 обличје славе отчине, Бога отца.

сый, кои си.

и преже сый, и кои си преже быо.

и козсіавый ѿ Дѣвы Бѣже помилый насъ, и кои  
 си засяю, кои си се родіо одъ дѣве Боже помилуй  
 насъ.

4. Чтò тебѣ принѣсемъ Христѣ, ѡко ѡвилса ѣси на  
 землі ѡко чловѣккъ насъ рѣди. Шта да ти принесемо  
 Христѣ, што си се явіо на земљи као човекъ насъ  
 ради, за насъ.

Каждо бо ѿ тебѣ вѣвшихъ тварей благодареніе  
 тебѣ приноситъ. Еръ свака одъ оныхъ тварей кое  
 су одъ тебе постале благодарность теби приноси;  
 свака тварь, свако створенъ твое приноси ти благо-  
 дарность захвалюе ти.

Ангели пѣніе. Ангели приносе ти поянъ. — Кою  
 су песму Анѣли пояли?

небеса звѣздѣ. небеса приносе ти звезду.

колски дары. Мудрацы приносе ти дарове. Какве  
 су даре мудраци донели? Шта значи злато, шта та-  
 мянъ, а шта миро? (Види изясненіе божињьга тро-  
 пара у ірою 41).

Пастиріе чѣдо. пастири приносе ти чудо, зачу-  
 ѣнъ удивлѣнъ. Пастири се чуде твое роѣню.

земля вертепъ, пѣстыня ѡсли. Земля приносе ти  
 пѣнину, а пустина ясле.

Мы же Матерь Дѣвѣ. А мы, т. е. люди, родъ чо-  
 вечій, приносимо ти матеръ дѣву.

иже преже вѣккъ Бѣже помилый насъ. Ты кои си  
 одъ преже вѣкова Боже помилуй насъ.

5. Августъ единачалствующъ на землі, много-  
 началие чловѣкшки преста. Када Августъ самъ влада-  
 ше на земљи, престаде владати много людій. У ве-  
 ликомъ царетву римскомъ пре тога владаше више лю-

www. УНИВЕРЗИТЕТСКА БИБЛИОТЕКА  
 дій заєдно, а Августъ почео є самъ као самосталанъ царъ владати.

й тебѣ кочеловѣчшѣса ѿ чїстѣа, многобожіє ідо-  
 ловк оупраздниса. И када ты постаде човекомъ одъ  
 пречисте дѣве, тада се укиде поштованѣ многихъ бо-  
 гова и кипова'. Пре Христа сви народи осїемъ Изра-  
 ильѣана были су незнабожци, нїсу познавали правога  
 Бога него су се кланяли идолима. Са доласкомъ хри-  
 стовимъ научили су се народи познавати правога Бо-  
 га, и тада є престало поштованѣ лажныхъ Богова, и  
 кланянѣ киповима.

Подз єдїнїмъ царствомъ мїрскимъ гради вѣша,  
 й ко єдино владычестко Божества їзыцы кѣрокаша.  
 Подъ єднимъ светскимъ царствомъ градови быше, —  
 многи градови и многе државе саставлѣне бяху у єдно  
 велико царство римско, — и у єдну владу Божанства  
 народи повероваше, и народи почеше веровати єдно-  
 га Бога.

написашася лѣдіє покелѣнїемъ Кесарековымъ, напи-  
 сиваху се люди по заповести ћесаревой.

написахомся кѣрнїи їменемъ Божества, тада се  
 уписася и мы међу вѣрне именовъ божанства твога;  
 постадосмо хришћани.

кѣліа твоѣ мїлость Господи слава тебѣ. велика  
 є твоя мїлость госпode слава теби. — Где смо мы  
 учили ово исте што се у овой светой песми у очи  
 Божиѣа на служби пое? Приповѣди садъ о рођеню  
 хрїстовомъ? Ако одсадъ често узидете у цркву, и ако  
 будете смерно пазили и слушали на оно што се тамо  
 чати и пое; то ћете свакій путъ по нешто выше о  
 закону божїемъ научити, и постати свакій данъ и сваке  
 године, све больїи, валяніи, и просвештенїи люди!